|  |  |
| --- | --- |
| AREAS OF EXPERTISEEntertainmentPop cultureAdvertisingACADEMIC QUALIFICATIONS**BA Comunnications**Rio de Janeiro Federal University (1992)SPECIALIZATIONS**Art House of Laranjeiras:** Graduated Actor (1989)**International Academy of Cinema (RJ):** Screenplay Writing (2018)PERSONAL DETAILS***Roberto Porciuncula****porciuncula.roberto@gmail.com**+55 21 98121-5951**LinkedIn*[*www.linkedin.com/in/robertopp*](http://www.linkedin.com/in/robertopp) | **Roberto Paulo P. Macedo**Translator (English > Portuguese)**PERSONAL SUMMARY**Reliable translator with ability (25 years) to translate written documents and scripts. Solid advertising background, providing versatility, ability to absorb contemporary concepts, and clear communication with people from all social and professional backgrounds. Lived for 6 years in the United States. Particularly skilled at working with entertainment (films, music, tv, series, animated shows, comic books) and pop culture-related material. Also worked with subtitling.Editor and writer of bilingual entertainment website: suruburbana.com.Able to work on urgent projects and on weekends.WORK EXPERIENCEIndependent**TRANSLATOR & SR COPYWRITER** 03/2015 - PresentWorking freelance for several ad agencies and clients from multiple sectors (Entertainment, Information Technology, Medical, Legal, Communications, etc), and translating original copies in English from the same sectors ensuring that the finished converted pieces relay the intended message as clearly as possible, for all types of media (including online) and any demographics. Rio de Janeiro, Brazilsuruburbana.com (PERSONAL WEBSITE)**COPYWRITER** 2015 - PresentWriter, editor and translator of personal entertainment website.Casa Digital (Digital Agency)**SR COPYWRITER & TRANSLATOR** 04/2014 - 01/2015Developing campaigns and online content. Writing English version for most campaigns. Main clients: Rio’s City Office, Olympic City Website, Crime Stoppers NGO. Rio de Janeiro, BrazilFlorida ST**SUBTITLES TRANSLATOR** 01/2013 - 12/2013Subtitling films for American-based company, delivered to Brazilian paid networks (Fox, Megapix, AXN, etc). Rio de Janeiro, BrazilOgilvyAction**SR COPYWRITER (GLOBAL ACCOUNTS)** 10/2007 - 11/2012Creative campaign developer for brand activation of global accounts, and translation of international concept and materials. Clients: BAT, Michelin, Siemens, Qualcomm. Rio de Janeiro, BrazilTNT Latin America/Cartoon Network**SR CREATIVE & COPYWRITER/TRANSLATOR** 01/2001 - 06/2007Director for network’s website and copywriter for Latin America advertising material (developing original concepts and documents in Portuguese and English). Official translator for all Cartoon Netwrok’s online games). Atlanta, GeorgiaTurner International **FREELANCE TRANSLATOR / COPYWRITER** 02/1998 - 12/2000Developing material for Latin America advertising and web content (Cartoon Network, CNN and TNT). DC and NY, NYOgilvy **COPYWRITER** 07/1991 – 10/1997Main clients: Free Jazz Festival, Shell, Shell Music Awards, IBM, Coca-Cola, Pizza Hut, IBM. |